



DEN^{OF} THIEVES 贼巢

[美] 詹姆斯·B·斯图尔特◎著 张万伟◎译



普利策新闻奖作品、全美第一商业畅销书

《福布斯》评选的影响世界商业最深远的20本商业图书之一

一部真实描绘华尔街80年代圈钱狂潮的金融犯罪报告

揭露以“垃圾债券之父”迈克尔·米尔肯为首的四位金融大鳄

如何构建美国史上最大的内幕交易网、累积巨额财富 / 剖析贪欲与市场权力合谋背后的公平正义缺失

本书是迄今为止最好的一本描写“荒淫的80年代”的书

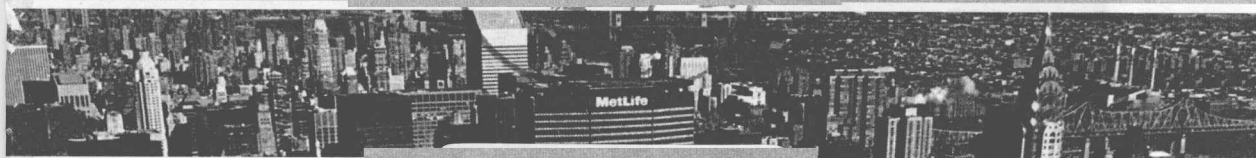


中信出版社 CHINA CITIC PRESS

DEN OF THIEVES



賊巢



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

贼巢 / (美) 斯图尔特 (Stewart, J. B.) 著; 张万伟译. —北京: 中信出版社, 2010.5

书名原文: Den of Thieves

ISBN 978-7-5086-1989-7

I. 贼… II. ①斯… ②张… III. ①金融-经济犯罪-案例-美国 ②金融市场-经济史-美国

IV. D971.24 F837.129

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 053041 号

Chinese translation Copyright © 2010 by China CITIC Press

Original English language edition Copyright © 1991, 1992 by James B. Stewart

Simplified Chinese characters edition arranged with SIMON & SCHUSTER INC. through BIG APPLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

ALL RIGHTS RESERVED.

贼巢

ZEICHAO

著 者: [美] 詹姆斯·B·斯图尔特

译 者: 张万伟

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京京师印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 27.5 字 数: 475 千字

版 次: 2010 年 5 月第 1 版 印 次: 2010 年 5 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2009-6358

书 号: ISBN 978-7-5086-1989-7/F · 1938

定 价: 49.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

<http://www.publish.citic.com>

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84264000

服务传真: 010-84264033



DEN OF THIEVES |导读|

不在资本中辉煌，就在资本中毁灭

24年前，美国著名导演奥利弗·斯通执导了至今仍是商战片经典电影《华尔街》。影片以美国华尔街为背景，著名演员迈克尔·道格拉斯在其中塑造了一个为了攫取金钱而不择手段的华尔街大亨形象。他利用资金优势、人脉网络优势疯狂进行股价操纵、内幕交易、恶意并购，并且使用跟踪等非常规手段了解竞争对手动向，最后迫使对手就范，但最终被送入了监狱。影片展现了华尔街这一全球金融市场心脏发生的各类事件，它的金钱至上、它的纸醉金迷、它的尔虞我诈，它的冷漠无情在电影中得到了充分展现。

影片于1987年12月11日上映后，得到了社会各界的高度关注，因为就在影片上映之前，美国股市曾经一路大幅飙升，道琼斯指数从1980年的不到1000点一路上涨到1987年的2700多点。但是，1987年10月19日股市暴跌，美国迎来历史上的“黑色星期一”，股市也遭遇了自1929年“大萧条”以来最为严重的打击，许许多多的中产阶级一夜之间变得穷困潦倒。影片反映的时代背景让投资者有着切肤之痛，而道格拉斯也于1988年获得了奥斯卡最佳男主角。

电影反映的是华尔街历史的一个片段，有时会让不熟悉那段历史、不熟悉证券行业的人看起来有些吃力。如果我们把记忆展开，把影片描述的片段放入整个美国华尔街的金融画卷中，你会发现它是20世纪80年代华尔街金融犯罪猖獗，内幕交易和市场操纵让少数人迅速成为巨富，却使大量无辜的公司和个人投资者破产这一特定时代的缩影。

20世纪80年代的华尔街，不是投资者的家园，而是资本窃贼的巢穴——贼巢。

内幕交易“教科书”

让我们一起来打开书本，让资深记者、小说家詹姆斯·B·斯图尔特带我们了解华尔街贼巢吧。华尔街四大投资天才迈克尔·米尔肯、伊凡·布斯基、马丁·西格尔和丹尼斯·莱文在书中将会“教你”如何建立一个获取暴利的组织机构：构建自己的人脉网络，开立可以隐身的交易帐户，利用人性的贪婪，以利益共享为纽带让了解内幕信息的证券从业人员成为他们的信息员，随后在市场中利用资金优势、舆论优势，在消息公布前买入，消息公布后卖出。资本市场是个高效的信息市场，谁先掌握了信息，谁就能以最快的速度获得暴利。太容易、太快速地获得财富，就会让人性中贪婪的一面不断放大，直至突破道德的底线。

本书的细节描写值得称道。在书中，你也会了解到一些华尔街特有的专业术语和特定名称——“吃豆人游戏”、“绿票讹诈”、“捕食者大会”，以及各种涉及内幕交易、恶意并购的案例。细节的描写让人深刻体会到贼巢搭建的过程，从中您会了解到华尔街人士之间的交流方式，会了解如何在利益同盟搭建完之后进行协同作战，会懂得适用于华尔街的语言体系。对于好奇于美国资本市场最黑暗时代特点的现代人们，并不希望只是纯粹的理论探讨和案例教学，他们更希望作者以详实的史料还原历史，还原场景，让历史的真实再现，而本书是作者在查阅了大量审讯记录和陪审团记录的基础上，经过细致的采访加工后奉献给读者的，因此“真实再现”是本书的特色之一。

正义与邪恶

阅读本书，还让我有另外的思考。武林江湖有正邪之分，我们经常说到资本市场也是江湖，不同的投资方法属于不同的江湖门派。那么米尔肯他们在垃圾债券的成功，在恶意并购方面的成功，在内幕交易方面的成功，均是建立在损害市场三公原则和其他投资者利益的基础上的成功，常常受到广大投资者的指责，类似于国内市场曾经的德隆系、中科系、鸿仪系等等，那么姑且把他们当做是武林邪派。而相比之下，巴菲特的价值投资、彼得林奇的“草根研究”、索罗斯“寻找市场错误”的投资模式，由于他们的公开、透明，更为市场所认同和接受，姑且把他们归为武林正派。在武侠小说中，邪派功夫，如《天龙八部》中的“吸星大法”、《笑傲江湖》中的“葵花宝典”等，常常威力无比，但是练习者和使用者最后的结果往往都是走火入魔，害人害己；而少林、武当等传统武学最后都是传承多年，被后人发扬光大。细细想来，米尔肯们算是邪派高手，巴菲特们则是正



派的代表，在米尔肯邪派武功翻云覆雨的20世纪80年代，巴菲特还正在实践导师格雷厄姆的价值投资理念，还正在修炼自己的内功心法。1987年美国股灾的发生，与经济有关，同时也与内幕交易横行、投资者信心丧失有很大的关系。邪派武功最终退居后台，而传统门派发扬光大，成为主流。米尔肯喧嚣一时，最后昙花一现，而巴菲特修成正果，成为主流投资理念的化身，武林盟主的地位日益巩固。

而另一层面的正与邪，则是监管者和盗贼之间的较量，是一场正义和邪恶的较量，是信念和意志的较量。在本书中，你会了解到美国的监管执法机构对于市场的监控力度也是空前的。他们的执着精神，他们的独立原则，他们的职业操守，他们的专业经验，在本书中都有所体现。同样，精彩的细节描写让你有一种自然的紧张感，吸引着你迫不及待的读完全书，去体会从黑暗回归光明的艰辛和喜悦。

一念之间

回到电影，华尔街大亨戈登在一场股东大会上的精彩演讲：“贪婪是好的，贪婪是对的，贪婪是有用的，贪婪可以厘清一切，披荆斩棘直捣演化的精髓。贪婪就是一切形式之所在。对于生活要贪婪，对于爱情，对于知识……贪婪激发了人类向上的动力。贪婪，你们记住我的话，不仅能挽救公司，更能挽救机制失调的美国。”人是有贪婪的属性的，每个人奋斗的过程就是一部满足个人贪婪的历史，而贪婪与资本的结合，可以造就巴菲特式的资本辉煌，但也可以导致米尔肯们的毁灭。

自我反思，证券从业者，是愿意放纵内心的魔鬼，寻求刹那的光辉，还是愿意苦心修炼，平衡心态，找到贪婪和资本之间的平衡来成就辉煌，完全在一念之间。

这本书，您是把它看做是证券市场上生动的戒律，还是吸取邪派武功“精华”的教科书，也完全在一念之间。

CCTV财经频道主持人姚振山

2010年4月

耶稣进了神的殿，赶出殿里一切做买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子。

对他们说，经上记着说，我的殿必称为祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。

《马太福音》第21章第12~13节

DEN OF
THIEVES
|人物表|

1985年年末，一场犯罪正在华尔街渐入高潮

纽约，基德尔-皮博迪公司 (Kidder, Peabody & Co.)

马丁·西格尔 (Martin Siegel)，投资银行家
拉尔夫·德农西奥 (Ralph DeNunzio)，首席执行官
阿尔·戈登 (Al Gordon)，董事长
约翰·T·罗奇 (John T. Roche)，总裁
罗伯特·克兰茨 (Robert Krantz)，法律顾问
理查德·威格顿 (Richard Wigton)，套利部主管
蒂莫西·泰伯尔 (Timothy Tabor)，套利人
彼得·古德森 (Peter Goodson)，并购部主管
约翰·戈登 (John Gordon)，投资银行家
哈尔·里奇 (Hal Ritch)，投资银行家

纽约，伊万·F·布斯基公司 (Ivan F. Boesky Corporation)

伊万·F·布斯基 (Ivan F. Boesky)，套利人
斯蒂芬·康韦 (Stephen Conway)，投资银行家
兰斯·莱斯曼 (Lance Lessman)，研究部主管
迈克尔·达维多夫 (Michael Davidoff)，交易部主管
里德·内格尔 (Reid Nagle)，首席财务官
斯特拉格·穆拉迪恩 (Setrag Mooradian)，首席会计师

洛杉矶贝弗利山，德崇公司 (Drexel Burnham Lambert Inc.)

迈克尔·R·米尔肯 (Michael R. Milken)，高收益债券部主管

洛厄尔·米尔肯 (Lowell Milken), 律师
理查德·桑德勒 (Richard Sandler), 律师
詹姆斯·达尔 (James Dahl), 销售员
加里·温尼克 (Gary Winnick), 销售员
沃伦·特雷普 (Warren Trepp), 交易部主管
泰伦·佩泽尔 (Terren Peizer), 交易员
卡里·穆尔塔什 (Cary Maultasch), 交易员
查尔斯·瑟恩纳 (Charles Thurnher), 会计
洛兰·斯珀奇 (Lorraine Spurge), 行政人员
莉萨·安·琼斯 (Lisa Ann Jones), 交易助理

纽约, 德崇公司

丹尼斯·莱文 (Dennis B. Levine), 投资银行家
弗雷德·约瑟夫 (Fred Joseph), 首席执行官
唐纳德·恩格尔 (Donald Engel), 会计
斯蒂芬·温罗思 (Stephen Weinroth), 投资银行家
戴维·凯 (David Kay), 并购部联席主管
利昂·布莱克 (Leon Black), 并购部联席主管

纽约, 高盛公司 (Goldman, Sachs & Co.)

罗伯特·弗里曼 (Robert Freeman), 套利部主管
罗伯特·鲁宾 (Robert Rubin), 未来的联席首席执行官
弗兰克·布罗森斯 (Frank Brownsens), 套利人
戴维·布朗 (David Brown), 投资银行家

纽约, 拉扎德兄弟公司 (Lazard Freres)

罗伯特·威尔吉斯 (Robert Wilkis), 投资银行家
兰德尔·西克拉 (Randall Cecola), 分析师
费利克斯·罗哈廷 (Felix Rohatyn), 投资银行家

纽约, 希尔森-雷曼兄弟公司 (Shearson Lehman Brothers)

艾拉·索克洛夫 (Ira Sokolow), 投资银行家
J·汤米尔逊·希尔三世 (J. Tomilson Hill III), 并购部联席主管
史蒂夫·沃特斯 (Steve Waters), 并购部联席主管
彼得·所罗门 (Peter Solomon), 投资银行家

巴哈马群岛，罗伊银行 (Bank Leu)
伯恩哈德·梅耶 (Bernhard Meier)，银行家
布鲁诺·普勒彻 (Bruno Pletscher)，银行家

纽约，美林公司 (Merrill Lynch & Co.)
斯蒂芬·哈默曼 (Stephen Hammerman)，总法律顾问
理查德·德鲁 (Richard Drew)，合规部副总裁

主要投资人

卡尔·伊坎 (Carl Icahn)，企业狙击手、环球航空公司未来的董事长
约翰·穆赫伦 (John Mulheren)，杰米证券公司负责人
亨利·克拉维斯 (Henry Kravis)，KKR公司负责人

纽约，沃切尔-利普顿-罗森-卡茨律师事务所
(Wachtell, Lipton, Rosen & Katz, 高盛的法律顾问)
马丁·利普顿 (Martin Lipton)，合伙人
伊兰·赖克 (Ilan Reich)，合伙人
劳伦斯·佩德威兹 (Lawrence Pedowitz)，合伙人

宝维斯律师事务所

(Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison, 迈克尔·米尔肯和丹尼斯·莱文的法律顾问)

阿瑟·利曼 (Arthur Liman)，合伙人
马丁·弗鲁门鲍姆 (Martin Flumenbaum)，合伙人

纽约，威廉斯-康诺利律师事务所

(Williams & Connolly, 迈克尔·米尔肯的法律顾问)
爱德华·贝内特·威廉斯 (Edward Bennett Williams)，合伙人
罗伯特·利特 (Robert Litt)，合伙人

纽约，卡希尔-戈登-林德尔律师事务所

(Cahill, Gordon & Reindel, 德崇公司的法律顾问)
欧文·施奈德曼 (Irwin Schneiderman)，合伙人
托马斯·柯宁 (Thomas Curnin)，合伙人

纽约、华盛顿，法朗克律师事务所

(Fried, Frank, Harris, Shriver & Jacobson, 布斯基的法律顾问)

哈维·皮特 (Harvey Pitt), 合伙人

利昂·西尔弗曼 (Leon Silverman), 合伙人

纽约，马奇-罗斯-格里-亚历山大-伏登律师事务所

(Mudge Rose Guthrie Alexander & Ferdon, 西格尔的法律顾问)

杰德·拉科夫 (Jed Rakoff), 合伙人

奥德丽·斯特劳斯 (Audrey Strauss), 合伙人

纽约，罗宾逊-雷克-利勒尔-蒙哥马利公司

(Robinson, Lake, Lerer & Montgomery, 迈克尔·米尔肯的公关顾问)

琳达·罗宾逊 (Linda Robinson), 合伙人

肯尼思·利勒尔 (Kenneth Lerer), 合伙人

纽约，美国联邦检察官办公室 (United States Attorney's Office)

鲁道夫·朱利安尼 (Rudolph Giuliani), 联邦检察官

贝尼托·罗马诺 (Benito Rommano), 朱利安尼的副手、未来的联邦检察官

查尔斯·卡伯里 (Charles Carberry), 助理检察官、未来的反诈骗处主管

布鲁斯·贝尔德 (Bruce Baird), 助理检察官

约翰·卡罗尔 (John Carroll), 助理检察官

杰斯·法德拉 (Jess Fardella), 助理检察官

华盛顿特区，证券交易委员会 (Securities and Exchange Commission)

约翰·沙德 (John Shad), 主席

加里·林奇 (Gary Lynch), 执法处负责人

约翰·斯图克 (John Sturc), 加里·林奇的助手

里奥·王 (Leo Wang), 律师

彼得·松嫩萨尔 (Peter Sonnenthal), 律师



DEN OF
THIEVES
|目录|

导 读 (V)

人物表 (IX)

引 子 (001)

上部 违法

- 1 华尔街之星 (009)
- 2 莱文的秘密 (044)
- 3 套利人的游戏 (066)
- 4 捕食者的集会 (082)
- 5 交易与欺诈 (102)
- 6 白衣骑士 (122)
- 7 珠联璧合，还是狼狈为奸 (155)
- 8 最后的盛宴 (185)

下部 追捕

- 9 冰山一角 (207)
- 10 “大鱼”还在后面 (237)
- 11 骑士落马 (271)
- 12 不安的华尔街 (314)
- 13 突破米尔肯阵营 (337)
- 14 最糟糕的交易 (362)
- 15 法网恢恢 (385)
- 尾声 (411)
- 年表 (425)

DEN OF THIEVES

[引子]



马丁·A·西格尔匆忙穿过华盛顿特区的国家机场，走进机场大巴东边门口的一个电话亭。多年来，电话亭，尤其是机场的电话亭成了他事实上的办公室。由于经常长时间出差，他不得不抛妻别子，四处奔波，但是，作为全美最重要的投资银行家，正是这种充满压力的生活让他有了今天的成就。

1986年5月12日是普普通通的一天。上午，马丁·西格尔从纽约飞到了华盛顿，去拜访一个重要的客户——马丁·玛丽埃塔公司（Martin Marietta），该公司是美国最重要的国防项目承包商。几年前，西格尔曾经帮助该公司打赢了一场本迪克斯公司（Bendix Corporation）发起的恶意收购战，这一交易奠定了西格尔的星路历程，也使他成为美国最受欢迎的收购战略专家之一。

对玛丽埃塔公司的拜访进展十分顺利，只出现了一个不和谐的小插曲，该公司的董事长托马斯·波纳尔（Thomas Pownall）最近正被一起内幕交易案搞得不得安宁。波纳尔要为保罗·萨尔（Paul Thayer）作证，萨尔是里根政府的国防部副部长，因为涉嫌泄露绝密消息进行内幕交易而被指控。他把从著名的啤酒生产商安海斯-布希公司（Anheuser-Busch）一位董事长那里获得的消息告诉了许多人，其中还包括他在达拉斯的情妇。波纳尔同美国企业界

的多数人一样，听到这个消息都十分震惊。萨尔在国防部任职时，波纳尔经常同他有生意往来，并且两人还成了好朋友。波纳尔对西格尔说：“真是让人难以置信啊，是吧？”

西格尔点了点头，接着迅速把萨尔的话题放到了一边。西格尔38岁，英俊潇洒、皮肤黝黑、身强体壮，活脱脱一个电影明星。最近他刚刚加盟德崇公司（Drexel Burnham Lambert Inc.），一家实力强大的垃圾债券公司。他满怀雄心壮志，立志跳过龙门，成为更加耀眼的明星。

此刻，西格尔刚刚拨通了他纽约办公室的电话。时间刚过2点45分，他想了解一下股市的行情。他喜欢时不时地通过电脑和电话等信息传递工具了解最新的情况。

他的秘书凯茜接起电话，迅速简要汇报了一下情况，然后开始在当天需要回复的电话上作标记。突然，西格尔办公室门外的道琼斯股市行情自动收报机上响起了急促的铃声，这是重要消息即将发布的标志。

凯茜立即走到收报机旁边，刚一看到标题就吃惊地吸了一口冷气。她大声读道：“美国证券交易委员会指控德崇公司的员工进行内幕交易。”

当凯茜等待收报机继续显示时，西格尔意识到，他那个近乎完美的世界崩溃了。他一生努力工作所获取的一切全都完了。当年早些时候，他从基德尔-皮博迪公司跳槽到德崇公司时所赚取的350万美元的酬金和200万美元的分红全都消失了，他同迈克尔·米尔肯的垃圾债券赚钱机器联手进行暴利的收购兼并活动黄了，马丁·玛丽埃塔、固特异和利尔·西格勒公司（Lear Siegler）等蓝筹客户没了，位于康涅狄格州海滩带网球场和游泳池的豪宅换人了，曼哈顿高级住宅区格雷西广场（Gracie Square）四居室的公寓易主了，来往于曼哈顿的直升机飞了，自己在报纸和杂志上的光辉形象黯然失色了。

突然，西格尔眼前闪现出了伊万·布斯基的身影。布斯基是一个套利人，曾经是西格尔的密友和导师。一想到他，西格尔猛地感到一阵惊恐，他想到，布斯基可能会希望他遭人暗杀。

当收报机继续显示时，凯茜惊呼道：“哦，天哪！是丹尼斯，丹尼斯·莱文，他被捕了！”

西格尔让秘书继续读下去：“美国证券交易委员会指控德崇公司的常务董事丹尼斯·莱文涉嫌五年来利用投资银行家身份，根据没有公开的信息买卖证券，进行内幕交易。”她继续念道：“德崇公司声称将会全力配合证券交易委员会的调

查工作……”

丹尼斯·莱文是个投资银行家，办公室就在西格尔的隔壁。西格尔一下子惊出了一身冷汗，脑子里只想到一件事情：一把枪已经顶在了他的头上，扳机已经扣动，但是出乎意料的是，子弹打死的不是他，而是丹尼斯·莱文，身体超重、贪婪无比、自吹自擂、百无一用的丹尼斯·莱文。

在德崇公司位于贝弗利山的办公室，此时正是美国东部时间接近正午之时，是交易日中最繁忙的时候。迈克尔·米尔肯坐在一个巨大的X形交易台的中间，他忠实的交易员和销售员坐在周围紧张地忙碌着。他一边贪婪地浏览着电脑屏幕上的交易数据，一边抓起两个正响着的电话，一个耳朵听一个。

这里是新经济秩序的中心点，米尔肯所创造的垃圾债券帝国的首都。当莱文的消息通过电报传来时，其中一位交易员大喊道：“嘿，迈克尔，快看这个！”仅仅在数周前，莱文还首次参加了米尔肯组织的空前成功的1986年垃圾债券大会，这是一次“掠夺者的盛会”。会议期间，莱文主持了一场关于收购兼并的早餐会。正在打电话的米尔肯停顿了一下，扫视了一下电脑屏幕上的消息，然后继续工作，就好像什么事情也没有发生一样。其中一位交易员耸耸肩说：“就像汽车遭遇过严重车祸之后，你先慢慢地开了几天，然后就又高速行驶了。”没有什么能够阻挡得了德崇公司的惊人力量。

具有传奇色彩的套利人伊万·布斯基从他位于第五大道办公室的会议室里走出来，沿着大厅往前走，几个雇员紧随其后。突然，布斯基的一位交易员杰弗里·亨尼希（Jeffrey Hennig）从办公室中冲了出来，手中挥舞着一张电报纸的复印件，朝着布斯基大喊：“你看到关于丹尼斯·莱文的消息了吗？”

布斯基突然停了下来，转过身来问：“哪个丹尼斯？”

亨尼希回答道：“莱文，在这里。”他把证券交易委员会指控莱文的消息给布斯基看。

布斯基迅速地看了看，然后又还了回去，说道：“我从来没有听说过他。”然后，他立即转身走了。

几年后，回想当天的情景，西格尔意识到自己错了。杀死莱文的子弹也杀死了他，还杀死了伊万·布斯基和迈克尔·米尔肯。

这颗子弹也击碎了企业并购的狂潮，打破了华尔街有史以来最暴利的圈钱活动，暴露了金融界前所未有的最大犯罪阴谋。贪婪的十年（Greed Decade）可能还能苟延残喘四年的时间，但是从1986年5月12日开始，它的命运已经注定了。

在美国金融市场和金融机构发生的这类犯罪活动，从20世纪70年代中期就已经开始了，但是其数量和范围直到现在仍然很难弄清楚。历史上曾经发生过许多金融犯罪活动，从“火车大劫案”（Great Train Robbery）到股票操纵阴谋案等。在这些犯罪活动的推动下，美国制定了各项证券法。但是同它相比，这些犯罪活动全都相形见绌。犯罪分子获取的非法收益数量之大，让多数行外人都很难想象。

丹尼斯·莱文仅仅是一条小鱼，连他都承认在内幕交易中获得了1 260万美元的非法收益。伊万·布斯基被罚款和没收的资产金额高达1亿美元，但是，现在还没有人敢说这就是他近年来非法收益的总数。此外，还有迈克尔·米尔肯，他的犯罪活动比单纯的内幕交易更为复杂，更富有想象力，更有野心。1986年，米尔肯从一家多年从事非法活动的公司所获得的薪水和红利就高达5.5亿美元。当他最后承认六起大罪时，他同意交纳6亿美元的罚金，这个数字比美国证券交易委员会一整年财务预算的数额还要大。

这些事件都不是毫无联系的。以米尔肯为首的阴谋犯罪活动规模之大、影响之深，是其他犯罪活动所无法相比的。20世纪80年代，华尔街上的金融犯罪活动十分猖獗。几乎每一个涉嫌丑闻而被指控的被告都心怀不满，因为只有一个倒霉蛋被指控，而其他许多犯有同样罪行的人却逍遥法外，这太不公平了。对犯罪活动保持沉默，使得它们在华尔街上生根发芽，滋生蔓延。甚至在那些最富有、最受人尊敬的机构，犯罪活动也颇为猖獗，许多犯罪分子却都得到了庇护。

然而，只注意到个别犯罪者的非法所得，可能会一叶障目，不见泰山。在这场犯罪狂潮之中，有的公司甚至连整个的所有权都在无人见证的情况下被迅速转手了，包括那些家喻户晓的公司，如康乃馨（Carnation）、比阿特丽斯（Beatrice）、通用食品（General Foods）和戴蒙德·沙姆洛克（Diamond Shamrock）等，全都在孕育犯罪活动的非法收购兼并中消失了。

其他公司，如联合石油公司（Unocal）和联合碳化物公司（Union Carbide），虽然得以幸存，但是也受到了沉重的打击。数以千计的工人失业，许多公司债务缠身，利润被用来支付高昂的利息，有些公司甚至被迫破产或者重组。债券持有者和股民损失惨重。贪婪并不是酿成这一悲剧的唯一缘由。这都是贪婪同市场权力共同密谋的巨大代价，而这种权力既不受自由市场正常监管和制衡机制的约束，

也不受法律法规处罚的威慑。

这些犯罪活动不仅仅对国家财政造成巨大的影响，对国家执法能力和司法制度提出了挑战，也是对构成文明社会基础的正义感和公平竞争的挑战。如果有人认为自己非常富有，势力很大，因而可以不受法律约束，那么他没有夸张——在20世纪80年代中期的华尔街上，你可以找到一大堆这样的人。如果在美国，金钱可以买到正义的话，米尔肯和德崇公司就愿意花这笔钱，并且，他们也确实这样做了。他们聘请收费高昂、经验丰富、势力强大的律师和公关顾问，并且取得了惊人的成功，极大地转移了公众的注意力，使审判变成了对政府律师和检察官的审问，而不是对犯罪分子的指控。

但是，他们还是失败了，因为一些政府的律师毫不计较微薄的薪水，辛苦地加班工作，任劳任怨，全力以赴揭露这些丑闻，尤其是曼哈顿美国检察官办公室的查尔斯·卡伯里和布鲁斯·贝尔德，以及美国证券交易委员会的执法处负责人加里·林奇（Gary Lynch）。不过，他们的努力并没有取得彻底的胜利。十年的执法不严导致华尔街上的犯罪活动泛滥成灾，有时甚至使他们无法应对。并不是每个犯罪分子都被起诉，时常也有漏网之鱼。但是，他们也取得了极大的成功，一些主要的犯罪分子被起诉并判刑，证券法的威严得以恢复，这也是美国司法制度的胜利。

本书详细描述了这些金融盗贼们的故事，包括他们如何统治华尔街，怎样达到财富、权力和名誉的顶峰，以及他们怎么被发现并受到司法的审判。尽管对他们的指控已经引起了公众的密切关注，但是本书所描述的内容许多都是从未公开过的。米尔肯、布斯基、西格尔和莱文，因供认不讳，坦白认罪，被减少了指控，并避免了公开审判。本书是根据四年来的报道而完成的，作者进行了大量的采访，查阅了无数的文件。在一个据称为自由资本主义大唱赞歌的时代，本书所记录的故事实际上展现了美国的金融市场是如何从内部开始腐败，以及如何遭到犯罪分子蓄意破坏的。

在最基本的层面上，美国的资本主义始终繁荣昌盛，这是因为每一个人，无论贫富贵贱，都目睹了市场的优越性——进取、创新、勤劳和才智。证券法的实施，为每个人提供了追求财富的公平赛场，有助于保护经济的发展进程，确保市场的诚实，鼓励投资活动。违反证券法的犯罪活动，并不是无受害者的犯罪。当内幕交易者因为贿赂某人获取商业机密而获得暴利时，当价格被操控、大量的股票被秘密囤积时，我们对市场公平的信心就会被击碎。因此，我们都是受害者。